



AQUACELTM Foam

INSTRUCTIONS FOR USE / ISTRUZIONI PER L'USO / NOTICE D'UTILISATION / INSTRUCCIONES DE USO / INSTRUCÇÕES PARA UTILIZAÇÃO / ГРУБКАСИВНИК / BRUKSANVISING / ОДНІЄНІЯ КАРТТООНЕЕТ / BRUGSANVISING / BRUKSANVISING / ОДНІЄНІЯ ХРХЗН / تعليمات الاستخدام

Adhesive and Non Adhesive AQUACELTM Foam Dressing / Medicazione HydrofoberTM adesiva e non adesiva in schiuma / Pansement hydrocolleux stérile issu de la technologie HydrofoberTM adhésif et non-adhésif / Απίσος de Espuma de HydrofoberTM Adesivo y No Adesivo / Pensó de espuma de Tecnologia HydrofoberTM aderente e não aderente / Adhesief en niet-adhesief de technologie HydrofoberTM schuimverband / Váhihtatande adheesive en niet-adheesive schuimverband met HydrofoberTM / Клейкий и неклеющий скаттооннеет с HydrofoberTM / Клейкий и неклеющий скаттооннеет с HydrofoberTM / Kiebande og ikke-kiebande skumbandage med HydrofoberTM / Teknologia / Kiebande og ikke-kiebande HydrofoberTM skumbandasje / Αυτοκόλλητο και μη-αυτοκόλλητο Απίσος με HydrofoberTM / رتبه‌تو لاصقه وغير لاصقه

ENGLISH

PRODUCT DESCRIPTION
AQUACELTM Foam dressing is a sterile, HydrofoberTM foam wound dressing, consisting of:
• a waterproof, breathable outer polyurethane film which provides a bacterial and viral barrier
• a soft, multi-layered, absorbent central pad containing polyurethane foam and HydrofoberTM (Sodium carboxymethylcellulose) wound contact layer. The pad absorbs and retains moisture, exudates and bacteria.
• AQUACELTM Foam Adhesive has a silicone adhesive skin contact border to adhere the dressing to the patient.

CLINICAL BENEFITS
AQUACELTM Foam is designed to protect fragile skin from moisture, shear and friction damage. AQUACELTM Foam is designed to provide a moist wound healing environment, aiding autolytic debridement and removing dead-space between the wound and dressing interface. AQUACELTM Foam is designed to manage excess exudate levels which may further damage the wound bed and surrounding skin.

INTENDED USE
AQUACELTM Foam dressings may be used, with the consultation of a healthcare professional, for the management of exuding, non-exuding wounds and protection of intact skin. AQUACELTM Foam dressing may be included in a comprehensive protocol of care to protect intact skin against breakdown.
AQUACELTM Foam dressings may be used as a primary or secondary dressing.

INDICATIONS
AQUACELTM Foam dressing is indicated for the treatment of:
• Leg ulcers
• Pressure Ulcers
• AQUACELTM Foam is not intended for use on patients with open, bleeding, or infected wounds.
• Partial thickness burns
• Traumatic wounds

INTENDED USERS
AQUACELTM Foam dressings are to be used by health care professionals, patients and carers.

TARGET PATIENT POPULATION
AQUACELTM Foam dressings are intended to be used on patients with one of the wound types listed in the indications or those who require skin protection from breakdown.

CONTRAINDICATIONS
AQUACELTM Foam dressings should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to the dressing or components stated above.
AQUACELTM Foam dressings are not compatible with oxidising agents such as hydrogen peroxide or hypochlorite solutions.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Sterility is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use. Do not use the device if the packaging is damaged or opened prior to use and dispose of the device according to local regulations.
Do not use after stated expiry date.
AQUACELTM Foam dressings are for single use only, do not reuse. Reuse may lead to increased risk of infection and cross-contamination and delayed healing.
For highly exuding wounds, AQUACELTM Foam may be used as a secondary dressing in conjunction with a primary dressing, such as AQUACELTM Extra.
This dressing should not be used with other wound care products without first consulting a healthcare professional.
If the adhesive dressing is cut, additional tape may be required to secure it in place.
During the use of this device or as a result of use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

CONTACT AND DURATION OF USE
AQUACELTM Foam dressings can be worn for up to 7 days, dressings should be changed earlier if clinically indicated, and are safe for continuous use.

DIRECTIONS FOR USE
1. **Storage**
Store at room temperature (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Protect from light. Keep dry.
2. **Wound Site Preparation and Skin Cleaning:**
Before applying the dressing, cleanse the area with an appropriate wound cleanser and dry the surrounding skin.
3. **Dressing Preparation and Application:**
a. Before applying to the wound, ensure the dressing size to ensure that the central absorbent pad is at least 1 cm (1/3 inch) larger than the wound.
b. When applying to intact skin choose a dressing which covers the entire vulnerable area.
c. Remove the dressing from the sterile pack.
d. AQUACELTM Foam Adhesive only: Remove the release liner, minimising finger contact with the adhesive surface.
e. Hold the dressing over the wound or area of skin to be protected and lift the centre of the dressing with the centre of the wound or area of skin to be protected.
f. Ensure the dressing is not stretched upon application. For AQUACELTM Foam Adhesive smooth down the adhesive border. Ensure joints are sufficiently flexed to allow patient mobility.
g. The dressing may be cut; if cut, a residual tape or film dressing should be used to create a seal and ensure a bacterial barrier.

4. **Dressing Removal:**
a. The dressing should be changed when clinically indicated (the dressing should not be allowed to become saturated or if it becomes damaged/soiled).
b. If removing the dressing is difficult, the dressing should be saturated with sterile saline or water and removed slowly.
c. To remove the dressing, peel down gently on the skin and carefully lift one corner of the dressing, continue until all edges are free. Carefully lift away the dressing and discard as per local clinical protocols.
d. Only during preventative care, dressing corner can be lifted for inspection of skin and reassessed. Dressing must be changed if skin is broken.

Visit us online at www.convatec.com.
Made in UK
© 2023 Convatec Inc.
**Indicates a trademark of Convatec Inc. AQUACEL, the AQUACEL logo and Hydrofober are registered trademarks

ITALIANO

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
La medicazione AQUACELTM Foam è una medicazione sterile per lesioni della pelle, in schiuma HydrofoberTM, composta da:
• pellicola in poliuretano esterna impermeabile, traspirante, che fornisce una barriera batterica e virale
• tampone centrale assorbente, multistrato, morbido, contenente schiuma di poliuretano e uno strato a contatto con la lesione in HydrofoberTM (carbossimetilcellulosa sodica). Il tampone assorbe e trattiene umidità, essudati e batteri.
• La versione adesiva della medicazione AQUACELTM Foam è realizzata con un bordo adesivo in silicone, a contatto con la pelle, che fissa la medicazione al paziente.

BENEFICI CLINICI
AQUACELTM Foam è concepita per proteggere la cute fragile da umidità, lacerazione e lesioni da attrito.
AQUACELTM Foam è formulata per creare un ambiente umido di guarigione della ferita, favorendo lo sbrigliamento autolitico e, al contempo, eliminando lo spazio morto nell'interfaccia tra la ferita e la medicazione.
AQUACELTM Foam è concepita per creare una barriera di essudati allestendendosi che potrebbero ulteriormente pregiudicare il letto della lesione e la cute circostante.

USO PREVISTO
Le medicazioni AQUACELTM Foam possono essere utilizzate, con la consulenza di un operatore sanitario, per la gestione di lesioni esudative e non esudative, e per la protezione della cute intatta.

Le medicazioni AQUACELTM Foam non devono essere incluse in un protocollo di cura completo per proteggere la cute intatta dal rischio di lacerazione.

Le medicazioni AQUACELTM Foam possono essere utilizzate come medicazione primaria o secondaria.

INDICAZIONI TERAPEUTICHE
La medicazione AQUACELTM Foam è indicata per il trattamento di:
• ulcere degli arti inferiori
• ulcere da decubito
• ulcere del piede diabetico
• lesioni chirurgiche
• ustioni a spessore parziale
• lesioni traumatiche

UTILIZZATORI PREVISTI
Le medicazioni AQUACELTM Foam sono destinate all'uso da parte di operatori sanitari, pazienti e caregiver.

POPOLAZIONE DI PAZIENTI DESTINATARIA
Le medicazioni AQUACELTM Foam sono destinate all'uso su pazienti con uno dei tipi di lesione elencati nelle indicazioni o che richiedono una protezione contro le lacerazioni cutanee.

CONTRAINDICAZIONI
Le medicazioni AQUACELTM Foam non devono essere utilizzate su individui sensibili o che abbiano manifestato una reazione allergica alla medicazione o ai componenti sopra indicati.

Non usare il prodotto se non è presente un aumento del rischio di infezione e di contaminazione crociata e ritardare la guarigione.

Le medicazioni AQUACELTM Foam non sono compatibili con agenti ossidanti come soluzioni di perossido di idrogeno o ipoclorito.

PRECAUZIONI E OSSERVAZIONI
La sterilità del prodotto è garantita se la confezione è integra e non è stata aperta prima dell'uso. Non usare il dispositivo se la confezione è danneggiata o è stata aperta prima dell'uso e smaltire il dispositivo secondo i regolamenti locali.
Non usare oltre la data di scadenza indicata.
Le medicazioni AQUACELTM Foam sono esclusivamente monouso: non riutilizzare. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezione e di contaminazione crociata e ritardare la guarigione.

Per lesioni altamente essudanti, AQUACELTM Foam può essere usata come medicazione secondaria in combinazione con una medicazione primaria, come AQUACELTM Extra.

Questa medicazione non deve essere utilizzata con altri prodotti per il trattamento delle lesioni senza aver prima consultato un operatore sanitario.

Se si taglia la medicazione adesiva, può essere necessario del nastro aggiuntivo per fissarla in posizione.

Per fissare in sede la medicazione non adesiva AQUACELTM Foam, servono del nastro aggiuntivo o altri fissanti.

Per essere resistenti all'acqua, le medicazioni AQUACELTM Foam non devono essere immerse durante il bagno o in piscina.

Le medicazioni AQUACELTM Foam non sono compatibili con prodotti a base di oli.

Durante il normale processo di guarigione del corpo, il tessuto non vitale si stacca dalla lesione (sbrigliamento autolitico) e potrebbe generare l'impressione di un apparato ingrossato della lesione.

Dovrà essere consultato un operatore sanitario qualora si osservi delle lesioni secondarie (come lacerazioni e lacerazioni) (arrossamento, infiammazione, macerazione (sbiancamento della pelle), ipergranulazione (formazione di tessuto in eccesso), segni di infezione (aumento del dolore, sanguinamento, colore/arrossamento del tessuto circostante, essudato della ferita) o un cambiamento nel colore o nell'odore della ferita).

Dopo l'uso il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Manipolare e smaltire il prodotto in conformità con le prassi mediche accettate e con le leggi e i regolamenti nazionali e locali vigenti.

Se dovesse verificarsi un incidente grave durante l'uso di questo dispositivo o come conseguenza del suo utilizzo, l'accaduto deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utilizzatore e/o il paziente.

Le medicazioni AQUACELTM Foam non sono compatibili con agenti ossidanti come soluzioni di perossido di idrogeno o ipoclorito.

PRECAUZIONI E OSSERVAZIONI
La sterilità del prodotto è garantita se la confezione è integra e non è stata aperta prima dell'uso. Non usare il dispositivo se la confezione è danneggiata o è stata aperta prima dell'uso e smaltire il dispositivo secondo i regolamenti locali.
Non usare oltre la data di scadenza indicata.
Le medicazioni AQUACELTM Foam sono esclusivamente monouso: non riutilizzare. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezione e di contaminazione crociata e ritardare la guarigione.

Per lesioni altamente essudanti, AQUACELTM Foam può essere usata come medicazione secondaria in combinazione con una medicazione primaria, come AQUACELTM Extra.

Questa medicazione non deve essere utilizzata con altri prodotti per il trattamento delle lesioni senza aver prima consultato un operatore sanitario.

Se si taglia la medicazione adesiva, può essere necessario del nastro aggiuntivo per fissarla in posizione.

Per fissare in sede la medicazione non adesiva AQUACELTM Foam, servono del nastro aggiuntivo o altri fissanti.

Per essere resistenti all'acqua, le medicazioni AQUACELTM Foam non devono essere immerse durante il bagno o in piscina.

Le medicazioni AQUACELTM Foam non sono compatibili con prodotti a base di oli.

Durante il normale processo di guarigione del corpo, il tessuto non vitale si stacca dalla lesione (sbrigliamento autolitico) e potrebbe generare l'impressione di un apparato ingrossato della lesione.

Dovrà essere consultato un operatore sanitario qualora si osservi delle lesioni secondarie (come lacerazioni e lacerazioni) (arrossamento, infiammazione, macerazione (sbiancamento della pelle), ipergranulazione (formazione di tessuto in eccesso), segni di infezione (aumento del dolore, sanguinamento, colore/arrossamento del tessuto circostante, essudato della ferita) o un cambiamento nel colore o nell'odore della ferita).

Dopo l'uso il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Manipolare e smaltire il prodotto in conformità con le prassi mediche accettate e con le leggi e i regolamenti nazionali e locali vigenti.

Se dovesse verificarsi un incidente grave durante l'uso di questo dispositivo o come conseguenza del suo utilizzo, l'accaduto deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utilizzatore e/o il paziente.

Le medicazioni AQUACELTM Foam non sono compatibili con agenti ossidanti, come acqua ossigenata o soluzioni di ipoclorito.

CONTATTO E DURATA D'UTILIZZO
Le medicazioni AQUACELTM Foam possono essere tenute per un massimo di 7 giorni, ma devono essere sostituite prima se clinicamente indicato, e sono sicure per l'uso continuo.
ISTRUZIONI PER L'USO
1. **Conservazione**
Conservare a temperatura ambiente (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Proteggere dalla luce. Conservare in luogo asciutto.
2. **Preparazione del sito della lesione e pulizia della cute:**
Prima di applicare la medicazione, pulite l'area con un detergente per lesioni adeguato e asciugare la cute circostante.
3. **Preparazione e applicazione della medicazione:**
a. Quando viene applicata su una lesione, scegliere una medicazione il cui formato assicuri che il tampone assorbente centrale sia di almeno 1 cm (1/3 di pollice) più grande della lesione.
b. Quando viene applicata sulla cute intatta, scegliere una medicazione che copra l'intera area vulnerabile.
c. Estrarre la medicazione dalla confezione sterile.
d. Solo per la versione adesiva di AQUACELTM Foam: rimuovere il rivestimento protettivo, riducendo al minimo il contatto delle dita con la superficie adesiva.
e. Posizionare la medicazione sopra la lesione o l'area della cute da proteggere e allineare il centro della medicazione con il centro della lesione o l'area della cute da proteggere.
f. Assicurarsi che la medicazione aderisca correttamente all'applicazione. Per la versione adesiva di AQUACELTM Foam, appianare il bordo adesivo. Assicurarsi che le articolazioni siano sufficientemente flessibili per consentire la mobilità del paziente.
g. La medicazione può essere tagliata; se ciò accade, per chiudere e garantire una barriera batterica è necessario utilizzare un nastro o una pellicola aggiuntivi.
4. **Rimozione della medicazione**
a. La medicazione deve essere sostituita quando clinicamente indicato (avendo cura di evitare la saturazione) oppure quando non è più integra o è sporca.
b. Se la rimozione della medicazione è difficoltosa, saturarla con soluzione fisiologica o acqua sterile e rimuoverla lentamente.
c. Per rimuovere la medicazione, premere delicatamente sulla cute e sollevare con cautela un angolo della medicazione; continuare fino a che tutti i bordi siano sollevati. Sollevare con cura la medicazione e smaltire secondo i protocolli clinici locali.
d. Solo durante le cure preventive, gli angoli della medicazione possono essere sollevati per l'ispezione della cute e poi richiudi. La medicazione deve essere sostituita se la cute non è integra.

Visitate il nostro sito Web www.convatec.com.
Prodotto nel Regno Unito
© 2023 Convatec Inc.
**/Indica un marchio commerciale di Convatec Inc. AQUACEL, il logo AQUACEL e Hydrofober sono marchi registrati

FRANÇAIS

Visitez notre site Web www.convatec.com.
Produit au Royaume-Uni
© 2023 Convatec Inc.
**/Indique un marque commerciale de Convatec Inc. AQUACEL, le logo AQUACEL e Hydrofober sont marques registrées

DESCRIPTION DU PRODUIT
Le pansement AQUACELTM Foam est un pansement hydrocolleux stérile issu de la technologie HydrofoberTM, composé de:
• d'un film externe de polyuréthane imperméable à l'eau et perméable à l'air qui constitue une barrière contre les bactéries et les virus
• d'une compresse centrale multicouche absorbante constituée d'une mousse de polyuréthane et d'une couche HydrofoberTM (carboxyméthylcellulose sodique) au contact du lit de la plaie. La compresse absorbe et retient l'humidité, l'exsudat et les bactéries.
• Le pansement AQUACELTM Foam adhésif est doté d'une bordure adhésive à base de silicone perforé en contact avec la peau pour le maintenir en place sur le patient.

BÉNÉFICES CLINIQUES
Le pansement AQUACELTM Foam est conçu pour protéger les peaux fragiles contre l'humidité, le cisaillement et les frottements.
AQUACELTM Foam est conçu pour fournir un milieu humide pour la cicatrisation de la plaie, ce qui facilite la détection autolytique et élimine l'espace mort entre la plaie et l'interface du pansement.
AQUACELTM Foam est conçu pour gérer des niveaux d'exsudat excessifs qui peuvent endommager davantage le lit de la plaie et la peau périlésionnelle.

UTILISATION PRÉVUE
Les pansements AQUACELTM Foam peuvent être utilisés, après avis d'un professionnel de santé, pour la prise en charge des plaies exsudatives, des plaies non exsudatives et en protection de la peau intacte.
Le pansement AQUACELTM Foam peut être inclus dans un protocole de soins complet pour protéger la peau intacte de toute détérioration.
Les pansements AQUACELTM Foam peuvent être utilisés comme pansement primaire ou secondaire.

INDICATIONS
Le pansement AQUACELTM Foam est indiqué pour le traitement des types de plaies suivants :
• Ulcères de la jambe
• Escarres
• Ulcères du pied diabétique
• Plaies chirurgicales
• Brûlures d'épaisseur partielle
• Plaies traumatiques

UTILISATEURS CIBLÉS
Les pansements AQUACELTM Foam sont conçus pour être utilisés par les professionnels de la santé, les patients et les soignants.

POPULATION CIBLE DE PATIENTS
Les pansements AQUACELTM Foam sont destinés à être utilisés chez des patients présentant l'un des types de plaies rapportés dans les indications ou pour ceux ayant besoin de protéger la peau intacte de risque de détérioration.

CONTRA-INDICATIONS
Les pansements AQUACELTM Foam ne doivent pas être utilisés chez les personnes sensibles ou ayant une réaction allergique au pansement ou à l'un de ses composants susmentionnés.
Les pansements AQUACELTM Foam ne sont pas compatibles avec des agents oxydants comme l'eau oxygénée ou les solutions d'hypochlorite.

PRECAUTIONS ET OBSERVATIONS
La stérilité est garantie à moins que le sachet ne soit endommagé ou ouvert avant utilisation. N'utilisez pas le dispositif si le conditionnement est endommagé ou ouvert avant l'utilisation et éliminez-le conformément aux règlements locaux.
N'utilisez pas le dispositif après la date limite d'utilisation indiquée.
Les pansements AQUACELTM Foam sont destinés à un usage unique exclusivement, ne pas réutiliser. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection et de contamination croisée ainsi qu'un retard de cicatrisation de la plaie.
Pour les plaies très exsudatives, AQUACELTM Foam peut être utilisé en tant que pansement secondaire en association avec un pansement primaire, tel qu'AQUACELTM Extra.
Ce pansement ne doit pas être utilisé avec d'autres produits pour le soin des plaies sans avis préalable d'un professionnel de santé.
Si le pansement adhésif est découpé, un sparadrup peut être nécessaire pour le maintenir en place.

Un sparadrup ou d'autres moyens de fixation seront nécessaires pour maintenir le pansement AQUACELTM Foam non adhésif en place.
Les pansements AQUACELTM Foam résistent à l'eau, mais ne doivent pas être immergés pendant les bains ou les douches.
Les pansements AQUACELTM Foam ne sont pas compatibles avec les produits à base d'huile.
Au cours du processus normal de cicatrisation, les tissus non viables sont retirés de la plaie (sbrigliamento autolytique) et cela pourrait initialement faire paraître la plaie plus grande.
Consultez un professionnel de santé si l'un des symptômes suivants est observé au cours des changements de pansement : irritation (rougeur, inflammation), macération (blanchiment de la peau), hyper-boursingement (formation de tissu de boursoingement excessif), signes d'infection (augmentation du douleur, saignement, chaleur, rougeur de la peau périlésionnelle, exsudat), ou changement de couleur et/ou d'odeur de la plaie.

Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Manipulez et éliminez conformément aux pratiques médicales reconnues et aux lois et règlements locaux, régionaux et fédéraux en vigueur.
Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, l'incident de le signaler au fabricant et à l'autorité compétente de l'État-Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.
CONTACT ET DURÉE D'UTILISATION
Les pansements AQUACELTM Foam peuvent rester en place jusqu'à 7 jours, doivent être changés plus tôt si cela est cliniquement indiqué et si les ne présentent aucun risque en cas d'utilisation continue.

MODE D'EMPLOI
1. **Stockage**
Conservez à température ambiante (10 °C - 25 °C/50 °F - 77 °F). Protégez de la lumière. Conservez au sec.
2. **Préparation du lit de la plaie et nettoyage de la peau :**
Avant toute application du pansement, nettoyez la plaie avec un produit de nettoyage approprié et séchez la peau périlésionnelle.
3. **Préparation et application du pansement :**
a. Choisissez une taille de pansement permettant d'assurer que la compresse absorbante centrale dépasse d'au moins 1 cm (1/3 po) sur la peau périlésionnelle.
b. En cas d'application sur une peau intacte, choisissez un pansement qui couvre toute la zone vulnérable.
c. Retirez le pansement de l'emballage stérile.
d. Pour le pansement AQUACELTM Foam adhésif uniquement: Retirez le papier protecteur du pansement, en réduisant au maximum le contact des doigts avec la surface adhésive.
e. Maintenez le pansement sur la plaie ou la zone cutanée à protéger et alignez le centre du pansement sur celui de la plaie ou de la zone cutanée à protéger.
f. Assurez-vous que le pansement n'est pas étiré lors de l'application. Pour le pansement AQUACELTM Foam adhésif, lissez la bordure adhésive. Assurez-vous que les articulations sont suffisamment flexibles pour permettre la mobilité du patient.
g. Le pansement peut être coupé. Dans ce cas, un sparadrup ou un film protecteur doit être utilisé pour créer l'étanchéité et assurer une barrière bactérienne.

4. **Retrait du pansement :**
a. Le pansement doit être changé lorsque cela est indiqué cliniquement (il faut éviter toute sursaturation du pansement) ou s'il est endommagé/souillé.
b. Si le retrait du pansement est difficile, celui-ci doit être saturé de sérum physiologique ou d'eau stérile et retiré lentement.
c. Pour retirer le pansement, appuyez doucement sur la peau et soulevez avec précaution un côté du pansement, puis soulevez jusqu'à ce que tous les bords soient décollés. Éliminez soigneusement le pansement et éliminez-le selon les protocoles cliniques en vigueur.
d. Au cours des soins de prévention uniquement, un coin du pansement peut être soulevé pour contrôler la peau, puis repositionné. Le pansement doit être changé si la peau est lésée.

Consultez notre site internet www.convatec.com.
Fabriqué au Royaume-Uni
© 2023 Convatec Inc.
**/Indique une marque commerciale de Convatec Inc. AQUACEL, le logo AQUACEL et Hydrofober sont des marques déposées

ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
El apósito AQUACELTM Foam es un apósito estéril de espuma HydrofoberTM para heridas, que consta de:
• una película de poliuretano exterior transpirable e impermeable, que proporciona una barrera bacteriana y antiviral;
• una almohadilla central absorbente, suave y con varias capas, que contiene espuma de poliuretano y una capa en contacto con la herida de HydrofoberTM (carboximetilcelulosa sódica). La almohadilla absorbe y retiene la humedad, los exudados y las bacterias.
• El AQUACELTM Foam adhesivo tiene un borde en contacto con la piel de adhesivo de silicona, para adherir el apósito al paciente.

BENEFICIOS CLÍNICOS
El AQUACELTM Foam está diseñado para proteger la piel frágil de la humedad, los cortes de contornos externos y el riesgo de infección.
El AQUACELTM Foam está diseñado para ofrecer un ambiente de cura húmedo que favorece el proceso de cicatrización, facilitando el desbridamiento autolítico y eliminando el espacio muerto entre la herida y la superficie de contacto del apósito.
El AQUACELTM Foam está diseñado para manejar los niveles altos de exudado, que pueden dañar adicionalmente el lecho de la herida y la piel circundante.

USO PREVISTO
Los apósitos AQUACELTM Foam pueden ser utilizados, con la supervisión de un profesional sanitario, para el manejo de heridas con exudado y heridas no exudativas, así como para proteger la piel intacta.

Los apósitos AQUACELTM Foam se pueden incluir en un protocolo integral de cuidado para proteger la piel intacta frente a roturas cutáneas.

Los apósitos AQUACELTM Foam se pueden utilizar como apósito primario o secundario.

INDICACIONES
El apósito AQUACELTM Foam está indicado para el tratamiento de:
• Úlceras vasculares
• Úlceras por presión
• Úlceras de pie diabético
• Heridas quirúrgicas
• Quemaduras de espesor parcial
• Heridas traumáticas

USUARIOS PREVISTOS
Los apósitos AQUACELTM Foam han sido diseñados para que lo utilicen profesionales sanitarios, pacientes y cuidadores de pacientes.

TIPO DE POBLACIÓN DE PACIENTES
Los apósitos AQUACELTM Foam están indicados para su uso en pacientes con uno de los tipos de heridas enumerados en las indicaciones, o en aquellos que necesitan protección frente a roturas cutáneas.

CONTRAINDICACIONES
No se deben utilizar los apósitos AQUACELTM Foam en personas que sean sensibles o hayan presentado una reacción alérgica al apósito o a los componentes anteriormente mencionados.

Los apósitos AQUACELTM Foam no son compatibles con agentes oxidantes, como agua oxigenada o soluciones de hipoclorito.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES
La esterilidad está garantizada, a menos que la bolsa esté abierta o dañada antes del uso. No utilice el producto si el embalaje está dañado o se ha abierto antes del uso, y deséchelo de acuerdo con los reglamentos locales.
No lo utilice en una fecha posterior a la fecha de caducidad.
Los apósitos AQUACELTM Foam son para usar solo uno. No los reutilice. Su reutilización puede incrementar el riesgo de infección o contaminación cruzada y el retraso de la cicatrización de la herida.
En el caso de heridas con exudado elevado, se puede utilizar el AQUACELTM Foam como apósito adicional junto con un apósito primario.
Este apósito no debe utilizarse con otros productos para el cuidado de heridas sin antes consultar a un profesional sanitario.
Si se corta el apósito adhesivo, podría ser necesario el uso de esparadrapo adhesivo adicional para fijarlo en su lugar.
Se necesitará esparadrapo adhesivo adicional u otro medio de fijación para asegurar el apósito AQUACELTM Foam. No adhesivo sobre la herida.
Los apósitos AQUACELTM Foam son impermeables; sin embargo, no se deben sumergir durante el baño o natación.
Los apósitos AQUACELTM Foam no son compatibles con productos oleosos.
Durante el proceso de cicatrización normal del cuerpo, el tejido inactivo es eliminado de la herida (desbridamiento autolítico), lo que puede hacer que inicialmente la herida parezca más grande.
Si se consulta a un profesional sanitario si observa signos de estos efectos secundarios durante el cambio de apósito: irritación (enrojecimiento, inflamación), maceración (emblanqueamiento de la piel), hipergranulación (formación excesiva de tejidos), signos de infección (aumento de dolor, sangrado, calor/rojo en el tejido perilesional, exudado de la herida) o algún cambio en el color o olor de la herida.
Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilicelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas y la legislación y los reglamentos locales y federales.

Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro donde resida el usuario o paciente.

CONTACTO Y DURACIÓN DE USO
Los apósitos AQUACELTM Foam pueden utilizarse durante un máximo de 7 días, pero deben cambiarse cuando esté clinicamente indicado y resulten seguros para su uso continuo.

INSTRUCCIONES DE USO
1. **Almacenamiento**
Almacenar a temperatura ambiente (10 °C - 25 °C/50 °F - 77 °F). Proteger de la luz. Mantener en un lugar seco.

2. **Preparación de la herida y limpieza de la piel:**
Antes de aplicar el apósito, limpie la zona con un agente limpiador para heridas adecuado, y seque la piel circundante.

3. **Preparación y aplicación del apósito:**
a. Cuando se aplique a una herida, elija un tamaño de apósito que asegure que la almohadilla absorbente central sea por lo menos 1 cm mayor que la herida.
b. Cuando se aplique sobre la piel intacta, elija un apósito que cubra toda la zona vulnerable.
c. Retire el apósito del envase estéril.
d. En caso de utilizar AQUACELTM Foam adhesivo: Retire el revestimiento desplegable minimizando el contacto de los dedos con la superficie adhesiva.
e. Mantenga el apósito sobre la herida o la zona de piel que desea proteger, y alinee el centro del apósito con el centro de la herida o la zona de piel que desea proteger.
f. Asegúrese de que el apósito no se estire en la aplicación. Para AQUACELTM Foam adhesivo, alise el borde adhesivo. Asegúrese de que las articulaciones estén suficientemente flexionadas como para permitir la movilidad del paciente.
g. Se puede cortar el apósito. En su caso, se debe utilizar esparadrapo adhesivo o un film adicional para sellar y asegurar una barrera antibacteriana.

4. **Retirada del apósito:**
a. Los apósitos se deben cambiar cuando esté clinicamente indicado (no se debe permitir que el apósito se sature en exceso) o si está dañada/mancha.
b. Si la retirada del apósito resulta difícil, se debe saturar el apósito con solución salina o agua estéril y retirarse lentamente.
c. Para retirar el apósito, presione suavemente sobre la piel y levante con cuidado una esquina del apósito y continúe hasta que todas las esquinas se hayan despegado. Levante con cuidado el apósito y deséchelo según los protocolos clínicos locales.
d. Únicamente durante cuidados preventivos se podrá levantar el apósito por las esquinas para inspeccionar la piel y volver a aplicarlo. Se debe cambiar el apósito si se produce rotura cutánea.

Si necesita más información u orientación, consulte www.convatec.com.
Fabricado en el Reino Unido
© 2023 Convatec Inc.
**/Indica una marca comercial de Convatec Inc. AQUACEL, el logotipo de AQUACEL e Hydrofober son marcas registradas.

PORTUGUESA

DESCRIÇÃO DO PRODUTO
AQUACELTM Foam é um penso estéril de espuma com tecnologia HydrofoberTM compostos pelos seguintes:
• uma película de poliuretano exterior, respirável e impermeável que proporciona uma barreira de proteção antibacteriana e antiviral
• uma almofada central absorvente, multicamada, suave, com espuma de poliuretano e uma camada em contacto com a ferida com tecnologia HydrofoberTM (carboximetilcelulose sódica). A almofada absorve e retém a humidade, o exsudado e as bactérias.
• AQUACELTM Foam Aderente tem um rebordo de contacto com a pele adesivo, de silicone, para aderência do penso ao doente.

BENEFÍCIOS CLÍNICOS
AQUACELTM Foam foi concebido para proteger a pele frágil de lesões resultantes de fricção, corte (tensão de cisalhamento) ou humidade.
AQUACELTM Foam foi concebido para proporcionar um ambiente húmido, favorável ao processo de cicatrização da ferida, para ajudar no desbridamento autolítico e minimizar os espaços mortos na interface entre a ferida e o produto.
AQUACELTM Foam foi concebido para gerir os níveis excessivos de exsudado, que podem lesar ainda mais o leito da ferida e a pele circundante.

UTILIZAÇÃO PRETENDIDA
Os pensos AQUACELTM Foam podem ser utilizados, com a supervisão de um profissional de saúde, no tratamento de feridas com e sem exsudado e para proteção de pele intacta.
Os pensos AQUACELTM Foam podem ser incl

- a. Bandagen skal skiftes, når det er klinisk indisert (bandagen må ikke blive gennemvædet), eller hvis den bliver beskadiget/beskadt.
- b. Hvis det er svært at fjerne bandagen, skal bandagen gennævdes med steril vand eller saltvand og tages langsomt af.
- c. Bandagen fjernes ved at trykke let på huden og forsigtigt løfte i ét af bandagens hjørner og fortsætte til alle hjørner er frie. Fjern forsigtigt bandagen og bortskal den i henhold til lokale kliniske retningslinjer.
- d. Kun ved forebyggende behandling må bandagens hjørner løftes for at inspicere huden og derefter forsegles igen. Bandage skal skiftes, hvis huden er beskadiget.

Besøg os online på www.convatec.com.

Fremstillet i UK
© 2023 Convatec Inc.
™/™-mærket er varemærke tilhørende Convatec Inc. AQUACEL, AQUACEL logo og Hydrofiber er registrerede varemærker

NORSK

PRODUKTBESKRIVELSE

AQUACEL™ Foam-bandasje er en steril Hydrofiber™-skumbandasje som består av:

- en vannottet, pustende utendret polyuretannett som utgjør en barriere mot bakterier og virus
- en myk, absorberende fjerlagsgutte i midten som inneholder polyuretanskum og Hydrofiber™-sårkorkanteklag (natriumkarboksymetylcellulose). Puten absorberer og holder inne fuktighet, eksudater og bakterier.
- AQUACEL™ Foam selvklebende har en hudkontaktant med silikonkleber, slik at bandasjen kan festes til huden.

KLINISKE FORDELER

AQUACEL™ Foam er utviklet for å beskytte sårer hud mot fuktighet, sjårkerrefter og friksjonsskader. AQUACEL™ Foam er utviklet for å danne et fuktig miljø for sårtilheling, fremme autolytisk debridering og fjerne dødve mellom sår og bandasjen. AQUACEL™ Foam er utviklet for å håndtere overfladig eksudat som kan skade sårbrunnen og den omkringliggende huden ytterligere.

TILTENKT BRUK

Etter konsultasjon med helsepersonell kan AQUACEL™ Foam-bandasjer brukes til behandling av væskende og ikke-væskende sår, og til beskyttelse av intakt hud. AQUACEL™ Foam-bandasje kan inkluderes i en omfattende behandlingsprotokoll for å beskytte intakt hud mot nedbrytning. AQUACEL™ Foam-bandasjer kan brukes som en primer eller sekundær bandasje.

INDIKASJONER

AQUACEL™ Foam-bandasje er indisert for behandling av:

- bensår
- trykksår
- diabetiske fotsår
- operasjonssår
- annergrads forbrenning
- traumatiske sår

TILTENKTE BRUKERE

AQUACEL™ Foam-bandasjer skal brukes av helsepersonell, pasienter og omsorgspersoner.

MÅLPASIENTPOPULASJON

AQUACEL™ Foam-bandasjer er tiltenkt brukte på pasienter med en av sårtyperne oppgitt i indikasjonene eller dem som trenger beskyttelse mot hudnedbrytning.

KONTRAINDIKASJONER

AQUACEL™ Foam-bandasjer skal ikke brukes på personer som er følsomme overfor, eller som har hatt en allergisk reaksjon mot, bandasjen eller komponentene som er oppgitt ovenfor. AQUACEL™ Foam-bandasjer er ikke kompatible med oksiderende midler som hydrogenperoksid eller hypoklortiltsininger.

FORHOLDSREGELER OG BEMERKNINGER

Steriliteten er garantert med mindre emballasjen er skadet eller åpnet før bruk. Ikke bruk produktet hvis emballasjen er skadet eller åpnet før bruk, og kast produktet i samsvær med lokale forskrifter.

Skal ikke brukes etter den angitte utløpsdatoen.

AQUACEL™ Foam-bandasjer er kun til engangsbruk, må ikke gjenbrukes. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon og krysskontaminasjon og forsøkt healing. For svært væskende sår kan AQUACEL™ Foam brukes som en sekundær bandasje sammen med en primer bandasje, slik som AQUACEL™ Extra.

Denne bandasjen skal ikke brukes sammen med andre skårpleieprodukter uten først å konsultere helsepersonell.

Hvis den selvklebende bandasjen kuttes, kan det være behov for tilleggsfora til å holde den trygt på plass. Tilleggsstape, eller andre festemidler, er nødvendig for å holde AQUACEL™ Foam ikke-klebebande bandasje på plass.

AQUACEL™ Foam-bandasjer er dusj sikre. De skal imidlertid ikke nedsenkes ved bading eller svømming.

AQUACEL™ Foam-bandasjer er ikke kompatible med oljebaserte produkter. Under kroppens normale helingsprosesser blir ikke-vevdektig vev fjernet fra såret (autolytisk debridering), noe som fører kan få sår til å virke større.

Helsepersonell skal konsultere seg med en av det følgende områdene under bandasjeskifte: irritasjon (rødhet, betennelse), maseasjon (huden blir hvitere), hypergranulering (for stor vevsdannelse), tegn på infeksjon (økt smerte, blødning, varme/roddhet på omkringliggende vev, såreskudat) eller endring i sårets farge og/eller lukt. Ette bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Hånder og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale og nasjonale lover og forskrifter.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av dette produktet eller som resultat av dets bruk, skal det rapporteres til produsenten og til den kompetente myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

KONTAKT OG BRUKSVARIGHET

AQUACEL™ Foam-bandasjer kan brukes i opptil 7 dager. Bandasjen skal skiftes tidligere hvis dette er klinisk indisert, og er trygg å bruke kontinuerlig.

BRUKSANVISNING

1. Oppbevaring

Oppbevares ved romtemperatur (10 - 25°C / 50 - 77°F). Skal beskyttes mot lys. Skal holdes tett.

2. Klargjøring av sårstedet og rens av huden:

Rens området med et egnet sårrensemiddel og tork den omkringliggende huden før bandasjen legges på.

3. Klargjøring og applisering av bandasje:

a. Når den skal påføres et sår, skal du velge en bandasjestørrelse hvor den absorberende puten i midten er minst 1 cm (1/3 tommet) større enn såret.

b. Når den skal påføres intakt hud, skal du velge en bandasje som dekker hele det utsatte området

c. Ta bandasjen ut av den sterile pakken.

d. Kun for AQUACEL™ Foam selvklebende: Fjern antrekkspapiret og minimer kontakt mellom fingrene og den klebende overflaten.

e. Hold bandasjen over såret eller hudområdet som skal beskyttes, og innrett midten av bandasjen med midten av såret eller hudområdet som skal beskyttes.

f. Sørg for at bandasjen ikke strekkes ved påføring. For AQUACEL™ Foam selvklebende glatter du ut den selvklebende kanten. Sørg for at leddene er tilstrekkelig bøyd for å tillate pasientbevegelser.

g. Bandasjen kan klippes; hvis den klippes, skal ekstra tape eller filmbandasje brukes for å legge en forsegling og sikre en bakteriell barriere.

4. Fjerning av bandasjen:

a. Bandasjen skal skiftes når det er klinisk indisert (bandasjen må ikke bli overmettet) eller hvis den blir skadet/tilsmusset.

b. Hvis det er vanskelig å fjerne bandasjen, skal bandasjen mettes med steril saltoppløsning eller sterilt vann og fjernes langsomt.

c. For å fjerne bandasjen trykker du vorsomt med på huden og løfter forsiktig ett hjørne av bandasjen. Fortsett til alle kantene er løstet. Laft bandasjen forsiktig av og kast den i henhold til lokale kliniske protokoller.

d. Bandasjens hjørne kan kun løftes for å inspisere huden og forsegles igjen under forebyggende pleie. Bandasjen må skiftes hvis huden er brutt.

Besøk oss på nett på www.convatec.com.

Laget i UK
© 2023 Convatec Inc.

™/™-indikere er varemærke tilhørende Convatec Inc. AQUACEL, AQUACEL-logoen og Hydrofiber er registrerte varemærker

Ελληνικός

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam είναι ένα αποστειρωμένο επίθεμα για έληξη με σφρό περιλαμβανόμενo που περιλαμβάνει:

- μια αδιάβροχη, μη δυνατότητα αναπνοής εξωτερική μεμβράνη πολυουρεθάνης που παρέχει αντιβακτηριακό και αντι-κόσμη σφράγι
- μια μαλακή, πολυμερική, απορροφητική κεντρική επένδυση από σφρό πολυουρεθάνης με το στρώμα επάνω με το AQUACEL™ Hydrofiber™ (ιστορικός καρβοξυμεθυλοκυτταρίνη. Η επένδυση απορροφά και συγκρατεί την υγρασία, τα εδρώματα και τα βακτήρια.
- Το αυτοκόλλητο επίθεμα AQUACEL™ Foam έχει κολλητική επιφάνεια σιλκόνης που έφεται σε επαφή με το δέρμα για την επκόλληση του επιθέματος στον ασθενή.

ΚΛΙΝΙΚΑ ΟΡΕΑΗ

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam έχει σχεδιαστεί για την προστασία του ευθραυστού δέρματος από την υγρασία, το άνοιγμα και την τριβή.

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam είναι σχεδιασμένο να παρέχει ένα υγρό περιβάλλον επουλώσης για το έλκος, υποβιβάζοντας την πρωτογενή απορρόφηση του νεκρωτικού ιστού και εξαλείφοντας παράλληλα τον νεκρό χώρο μεταξύ του έλκους και του σημείου επαφής του επιθέματος με το έλκος.

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam έχει σχεδιαστεί για τη διαχείριση των περιπτώσεων επώδυνου εδρώματος που μπορεί να προκαλέσουν παρατεταό βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam μπορεί να χρησιμοποιηθούν, κατόπιν ανεννόησης με επαγγελματία υγείας, για τη διαχείριση εδρώματος ελκών και μη εδρώματικών ελκών και την προστασία του άθικτου δέρματος. Το επίθεμα AQUACEL™ Foam μπορεί να συμπεριληφθεί σε ένα αναλυτικό πρωτόκολλο φροντίδας για την προστασία του άθικτου δέρματος από λσση. Το επίθεμα AQUACEL™ Foam μπορεί να χρησιμοποιηθούν ως κεντρία ή δευτερεύοντα επίθεματα.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam ενδείκνυται για τη θεραπεία:

- Ελκών ποδιών
- Πυετικών ελκών
- Ελκών διαβητικού ποδιού
- Χειρουργικών ελκών
- Εγχειρημάτων μερικού πάχους
- Τραυματικών ελκών

ΧΡΗΣΤΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΟΠΟΙΟΥΣ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ

Τα επίθεμα AQUACEL™ Foam προορίζονται για χρήση από επαγγελματίες του τομέα της υγείας και φροντιστές.

ΣΤΟΙΧΕΥΟΜΕΝΟΣ ΠΑΝΩΡΧΙΣΜΟΣ ΔΙΕΚΘΕΝΩ

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam προορίζεται για χρήση σε ασθενείς με έναν από τους τύπους έλκων που αναφέρονται στις ενδείξεις ή σε ασθενείς που χρειάζονται προστασία του δέρματος από λσση.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε άτομα με κοσμηθικές ή ιστορικό αλλεργικής αντίδρασης στο επίθεμα ή στα συστατικά που αναφέρονται παραπάνω.

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam δεν είναι σφαιδιατό με οξείδιαχλωρο παραφένους, όπως διαλύματα υπεροξειδίου του υδρογόνου (οξυζενή) ή υπερχλωριδούς νατρίου.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

Η στήριξη στην προλόντος είναι ευγενής μόνο αν η άμεση συσκευασία του δεν έχει υποστεί ζημια και δεν έχει ανοχτεί πριν από τη χρήση. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει ανοχτεί ή υποστεί ζημιά πριν από τη χρήση και απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Μη χρησιμοποιείτε μετά την παρέλευση της αναμενόμενης ημερομηνίας λήξης. Το επίθεμα AQUACEL™ Foam προορίζεται για μία χρήση μόνο, να μην χρησιμοποιείται επαναχρησιμοποιείται. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης και διαταραχόμενης μολύνσης, καθώς και καθυστέρηση της επουλώσης των ελκών.

Τα έλκη εδρώματος έλκη, το AQUACEL™ Foam μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως δευτερεύον επίθεμα σε συνδυασμό με κύριο επίθεμα όπως το AQUACEL™ Extra.

Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται αυτό το επίθεμα μαζί με άλλα προϊόντα φροντίδας ελκών χωρίς να συμβουλευτείτε πρώτα έναν επαγγελματία υγείας.

Αν το αυτοκόλλητο επίθεμα κατά, μπορεί να χρειαστεί επένδυση ταινία για να στερεωθεί στη θέση του.

Για τη στέρηση του μη αυτοκόλλητου επιθέματος AQUACEL™ Foam στη θέση του θα χρειαστεί πρόσθετη ταινία ή άλλο μέσο στερέωσης.

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam είναι ανθεκτικό στο νερό, ωστόσο, δεν θα πρέπει να βυθίζονται στο νερό στο πλαίσιο λουλου ή κολύμβησης.

Το επίθεμα AQUACEL™ Foam δεν είναι σφαιδιατό με οξείδιαχλωρο παραφένους. Κατά τη διάρκεια της φυσιολογικής διαδικασίας επουλώσης του σώματος, μη βίαιος ιστός αναπτύσσεται από το έλκος (αυτοκυτική απομάκρυνση του νεκρού ιστού), ο οποίος θα απορροφεί αρχικά να κώνεμα έλκους που φαίνεται μεγαλύτερο.

Απαίτεται η συνεννόηση με επαγγελματία υγείας εάν παρατηρήσει κάτι από τα ακόλουθα κατά τη διάρκεια των αλλαγών του επιθέματος: ερεθισμός (κοκκίνισμα, φλεγμονή), διαβροχή (αποξηραμένο δέρμα), υπερτροφικός κοκκώδης ιστός (σχηματισμός υπερβολικού ιστού), σημεία λοίμωξης (αυθής πόνος, πυρετός, πυρετός, θερμότητα, φλεγμονή του γύρω ιστού, εδρώμα έλκους) ή μεταβολή στο χρώμα ή/και στη την οσμή του έλκους.

Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελεί δυνητικό βιολογικό κίνδυνο. Ο χειρισμός και η απόρριψη θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με την αποδεκτή ιατρική πρακτική και τους ισχύοντες τοπικούς κρατικούς και ομοσπονδιακούς νόμους και κανονισμούς.

Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του επιθέματος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του παραοιστεί κάποιο σοβαρό περιστατικό, αναφέρετε το στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται η χρήση ή/και ο ασθενής.

ΕΠΙΛΕΓΗ ΚΑΙ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ

Τα επίθεμα AQUACEL™ Foam μπορούν να φορεθούν για έως και 7 ημέρες, ωστόσο, θα πρέπει να αλλάζθούν νωρίτερα, εάν ενδεικνύονται κίνδυνο και είναι ασφαλή να συνεχί τη χρήση.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Φύλαξη

Να φυλάσσεται σε θερμοκρασία δωματίου (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Να προστατεύεται από το φως. Να διατηρείται στεγνό.

2. Προετοιμασία της περιοχής του έλκους και καθαρισμός του δέρματος:

Πριν από την εφαρμογή του επιθέματος, καθαρίστε την περιοχή με κατάλληλο προϊόν καθαρισμού ελκών και στεγνώστε το δέρμα γύρω από το έλκος.

3. Προετοιμασία και εφαρμογή του επιθέματος:

- Όταν τοποθετείτε ένα επίθεμα σε ένα έλκος, να πλύνετε το κατάλληλο μέγεθος επιθέματος, ώστε η κεντρική απορροφητική επένδυση να είναι τουλάχιστον 1 εκατοστό (1/3 ίντσας) μεγαλύτερη από το έλκος.
- Όταν τοποθετείτε ένα επίθεμα σε άθικτο δέρμα, να επλύνετε ένα που καλύπτει ολόκληρη την ευλόγη επιφάνεια.
- Απορρίψτε το επίθεμα από την αποστειρωμένη συσκευασία.
- Για αυτοκόλλητο επίθεμα AQUACEL™ Foam μόνο: Αφαιρέστε το πίσω καλλύμα, εξαποστειώνοντας την επαφή των δακτύλων με την αυτοκόλλητη επιφάνεια.
- Κρατήστε το επίθεμα πάνω από το έλκος ή από την περιοχή του δέρματος που θέλετε να καλύψετε και ευθυγραμμίστε το κέντρο του επιθέματος με το κέντρο του έλκους ή με την περιοχή του δέρματος που χρειάζεται προστασία.
- Βεβαιωθείτε ότι κατά την εφαρμογή το επίθεμα δεν τεντώνεται. Για αυτοκόλλητο επίθεμα AQUACEL™ Foam εξομαλύνετε μέλκοντα ελαφρά τα άκρα της αυτοκόλλητης επιφάνειας. Βεβαιωθείτε ότι οι αρθρώσεις του ασθενούς έχουν κολληθεί αρκετά ώστε να είναι ερμηκί ή κινητικότητα του ασθενούς.
- Το επίθεμα μπορεί να κοπεί. Εάν κοπεί, θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί πρόσθετη ταινία ή επίθεμα μεμβράνης ώστε να επιτευχθεί σφράγιση και να εξοασφαλιστεί αντιβακτηριακός σφραγισμός.

4. Αφαίρεση του επιθέματος:

- Το επίθεμα θα πρέπει να αλλάζεται όταν ενδεικνύονται κλινικά το επίθεμα δεν πρέπει να υπερκορεστεί ή εάν υποστεί ζημιά/ερεθισμ.
- Εάν η αφαίρεση του επιθέματος είναι δύσκολη, θα πρέπει να το μουσκέψτε με αποστειρωμένο φυσιολογικό ορό ή νερό και να το αφαιρέσετε αργά.
- Για να απορρίψετε το επίθεμα, πιέστε απαλά προς το κάτω το δέρμα και ανασηκώστε προσεκτικά μια γωνία του επιθέματος, συνεχίζοντας μέχρι να αποκολληθούν όλες οι πλευρές. Απομακρύνετε το επίθεμα ανασηκωνώντας το και απορρίψτε το σύμφωνα με τα τοπικά κλινικά πρωτόκολλα.
- Μόνο στο πλαίσιο πρόληψης φροντίδας μπορεί η γωνία του επιθέματος να ανασηκωθεί για επιδύρωση του δέρματος και να αποκαλυφθεί ξανά. Εάν το δέρμα έχει υποστεί λύση, το επίθεμα πρέπει να αλλάξει.

Επισκεφτείτε τον ιστότοπό μας στη διεύθυνση www.convatec.com.

Κατασκευάζεται στο Ηνωμένο Βασίλειο

© 2023 Convatec Inc.

Το AQUACEL™ Foam είναι εμπορικό σήμα της Convatec Inc. Το AQUACEL, το λογότυπο AQUACEL και το Hydrofiber είναι σήματα κατατεθέντα

عربي

وصف المنتج

ضمادة AQUACEL™ Foam هي ضمادة جروح رغوية ممتعة من

AQUACEL™ Foam تتكون من:

- طبقة بولي يوريثان خارجية مقاومة للماء ومسامية توفر عزلًا بكتيريًا وفيرسيًا
- ضمادة مركزية ناعمة متعددة الطبقات وماصة تحتوي على رغوة البولي يوريثان و طبقة ملامسة للجرح Hydrofiber™ (كربوكسي ميثيل سيلولوز الصوديوم). تمتص الضمادة الرطوبة والنفخ والبكتيريا وتحتجزهم.
- AQUACEL™ Foam Adhesive تكون بها الحواف الملامسة للجلد عبارة عن لاصق سيليكوني لالتصاق الضمادة بالمريض.

الغائد السريرية

AQUACEL™ Foam مصممة لحماية البشرة الهشة من التلف الناتج عن الرطوبة والنفخ والاحتكاك.

AQUACEL™ Foam مصممة لتوفير رطوبة للالتئام الجرح، وتساعد على التئور الذاتي وإزالة المساحة الميتة من الجلد بين الجرح وواجهة الضمادة.

AQUACEL™ Foam مصممة للتعامل مع مستويات النضج الزائدة التي قد تزيد من تلف مهاد الجرح والروحة المحيط به.

الغرض من الاستخدام

يمكن استخدام ضمادات AQUACEL™ Foam ، مع استشارة اختصاصي الرعاية الصحية، لإدارة الجروح الناضحة وغير الناضحة وحماية السليم.

AQUACEL™ Foam يمكن تضمين ضمادة AQUACEL™ في بروتوكول شامل للتعليّة لمعالجة الجلد السليم من النضور.

يمكن استخدام ضمادات AQUACEL™ Foam كضمادة أولية أو ضمادة ثانوية.

دواعي الاستعمال

تستخدم ضمادة AQUACEL™ Foam للتعلية ب:

- قروح الساق
- قروح الضغط
- قروح القدم السكري
- الجروح الجراحية
- الحروق من الدرجة الثانية
- الحروق الروحية

المستخدم المقصود

تمتصت AQUACEL™ Foam ليستخدما اختصاصي الرعاية الصحية والعرضي ومقدمو الرعاية.

المجموعة المستخدمة من الرضى

تستخدم ضمادات AQUACEL™ Foam على المرضى الذين يعانون من أحد أنواع الجروح المدرجة في دواعي الاستخدام أو أولئك الذين يحتاجون إلى حماية الجلد من النضور.

موانع الاستعمال

يجب عدم استخدام ضمادات AQUACEL™ Foam على الأشخاص الذين لديهم حساسية أو الذين لديهم رد فعل تحسسي تجاه الضمادة أو المكونات المذكورة بالأعلى. ضمادات AQUACEL™ Foam غير متوافقة مع العوامل المؤكسدة مثل محاليل بيروكسيد الهيدروجين أو هيبوكلوريت.

الاحتياطات والتحذيرات

التقييم مضمون ما لم يكن الجراب تأللاً أو مفتوحاً قبل الاستخدام. لا تستخدم الجهاز إذا كانت التلية أو مقترحة قبل الاستخدام وتخلص منه وفقاً للوائح المحلية. لا يستخدم بعد تاريخ انتهاء الصلاحية.

تستخدم ضمادات AQUACEL™ Foam مرة واحدة فقط ولا يُعاد استخدامها. قد تؤدي إعادة الاستخدام إلى زيادة خطر العدوى والتلوث الخططي وتأخير الالتئام.

بالنسبة للجروح النضجة، يمكن استخدام AQUACEL™ Foam كضمادة أولية مع ضمادة ثانوية مع ضمادة أولية مثل AQUACEL™ Extra.

لا ينبغي استخدام هذه الضمادة مع منتجات العناية بالجروح الأخرى دون استشارة اختصاصي الرعاية الصحية أولاً.

إذا تم قطع الضمادة اللاصقة، فقد تكون هناك حاجة إلى استخدام شريط إضافي لتثبيتها في مكانها.

سيُزَم استخدام شريط إضافي، أو وسائل تثبيت أخرى، لتثبيت ضمادة Aquacel™ Foam Non-Adhesive في مكانها.

ضمادات AQUACEL™ Foam مقاومة للماء، ولكن لا ينبغي غمرها أثناء الاستحمام أو السباحة.

ضمادات AQUACEL™ Foam غير متوافقة مع المنتجات ذات الأسس الزيتية. أثناء عملية التفاء الطبيعية للجسم، تتم إزالة السيجع الميت من الجرح (تقصير ذاتي)، مما قد يجعل الجرح يبدو أكثر في البداية.

يجب استشارة اختصاصي الرعاية الصحية إذا لوحظ أي مما يلي أثناء تغيير الضمادة، تهيج بالجلد (احمرار، التهاب)، أو تعطل (بيضاض الجلد)، أو قرط التحبب (تكوّن نسج زائفة)، أو ظهور علامات العدوى (زيادة الألم، والتهيز، وندف، وخمرة الجلد المحيطة، نضج الجرح)، أو تغيير في لون أو رائحة الجرح.

بعد الاستخدام، قد يُشكّل هذا المنتج خزاناً بيولوجياً محتملاً. يجب أن يتم التعامل معه والتخلص منه وفقاً للممارسة الطبية المقبولة والقوانين واللوائح المحلية والفيدرالية السارية.

إذا وقع حادث خطير أثناء استخدام هذا الجهاز أو نتيجة لاستخدامه، يرجى إبلاغ الجهة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة التي يقع فيها المستشفى و/أو المريض بذلك.

التأشيع ومدة الاستخدام

يمكن وضع ضمادات AQUACEL™ Foam لمدة تصل إلى 7 أيام، ويجب تغيير الضمادات في وقت مبكر حسب الضرورة الطبية وهي أمنة للاستخدام المتواصل.

تعليمات الاستخدام

1. التخزين: في درجة حرارة الغرفة (10 درجة مئوية - 25 درجة مئوية/50 درجة فهرنهايت - 77 درجة فهرنهايت). تحفظ بعيداً عن الضوء. تحفظ جافة.

2. تجهيز مكان الجرح وتطهير الجلد:

قبل وضع الضمادة، قم بتطهير المنطقة باستخدام منظف جروح مناسب وجفف الجلد الجرحيل.

3. تجهيز الضمادة ووضعها:

a. عند وضع الضمادة على الجرح، اختر حجم ضمادة مناسب للتأكد من أن الحشوة الماصة الوسطى أكبر من الجرح بمقدار 1 سم (1/3) على الأقل.

b. عند وضع الضمادة على الجلد السليم، اختر الضمادة التي تغطي المنطقة الضمعية بالكاملها.

c. إزالة الضمادة من العروة المغطّية.

d. خاص بضمادة AQUACEL™ Foam Adhesive: قطع أزل بطاقة التحرير، مع تقليل ملامسة الإصبع للسطح اللاصق لأنى حد.

e. امسك الضمادة فوق الجرح أو منطقة الجلد المراد حمايتها واجعل مركز الضمادة فوق مركز الجرح أو منطقة الجلد المراد حمايتها.

f. تأكد من عدم تئيد الضمادة عند وضعها. بالنسبة للضمادة AQUACEL™ Foam Adhesive ، قم بتبليس الحافة اللاصقة.

g. يمكن قطع الضمادة، إذا تم ذلك، فقد تكون هناك حاجة إلى استخدام شريط إضافي أو ضمادة شريطية ليكون بمثابة شذادات ويضمن وجود عزل ضد دخول البكتيريا.

4. إزالة الضمادة:

a. يجب تغيير الضمادة عند وجود ضرورة طبية (لا ينبغي السماح للضمادة بالتئيع) أو إذا أصبحت ثقلة/متسخة.

b. إذا كان من الصعب إزالة الضمادة، يجب أن تلتيع الضمادة بمحلول ملحي معقم أو ماء ثم تتم إزالة التيطع.

c. إزالة الضمادة، اضغط على الجلد برفق وارفع أحد أركان الضمادة بحدز، واستمر إلى أن تنحدر جميع الحواف. ارفع الضمادة بعناية وتخلص منها وفقاً للبروتوكولات السريرية المحلية.

d. فقط أثناء الرعاية القائية، يمكن رفع حافة الضمادة لفحص الجلد وإعادة إغلاقها. يجب تغيير الضمادة إذا كان الجلد متضرور.

قم بزيارة طبي المرفق الإلكتروني www.convatec.com.

صنع في المملكة المتحدة
© 2023 Convatec Inc.